

ANNIVERSARY OR OUR DEPARTED FOR THIS SUNDAY

<u>DAY</u>	<u>NAME OF THE DEPARTED</u>	<u>ANNIVERSARY</u>
20	Margaret Michael	58
20	Frank Barbara	70
21	Adebe Debbie Assaf	19
22	George Wakileh	32
23	Berta Hanna	19
24	Nell Saba	41
24	Asma Qaqish	19
24	Juliette Balisky	18
24	Joseph Daides	16
25	Laurice Hinn	3
25	Beshara Zaccak	36
25	Issa Qaqish	22
25	Samuel Haick	70

- **Please**, pray for the health of the following parishioners: Ellen, Robert, Alex, Sam, Elias, Nassar, George, Nina, Sonia, George, Beshara, Irene, Nadia, Christine, Toni, George, Helena and Rami.

ETERNAL LIGHT

- **Dec 25:** in loving memory of Munir, Safwan, Khalil and Sarah Muasher from Shadia Muasher and family.

ENVELOPES AND CALENDARS 2023

- **Please make sure to pick up your new envelopes at the back of the church as well as 2023 church calendar. Have a blessed year.**

HUMANITARIAN PROJECTS

- The humanitarian projects that St. George is sponsoring over the Advent season are all complete: over 100 shoes boxes were dropped off for delivery around the world; gifts for 22 Angels were purchased and delivered to children whose parent is imprisoned, and 505 bags full of loot were delivered to St. John the Compassionate Mission and their sister initiative, "Scarboro Good Neighbours Drop-in", which will be distributed to needy people in our city. A sincere thank you to everyone who supported these special projects both physically and financially and for showing God's love to these marginalized individuals and their families. We are still in need of donation to help cover the costs of these projects. Your cheques/cash donation can be given into the church office marked "Christmas Humanitarian Projects" or

HOMESCHOOLING GROUP

- The Orthodox Christian Homeschool (OCH) Group will begin meeting on January 12, 2023 (10:30 am) for homeschool support. Anyone wanting information about homeschooling can email ochstgeorge@gmail.com

MAINTAINING SILENCE DURING THE SERVICE

- **The congregation is expected to actively participate in worship. However, God's house is a place for reverence and worship, not loud and idle conversations (between each other or on cell phones). Please, turn off cell phones and any other devices when you are attending the Liturgy. If you have a situation that requires you to speak to other parishioners, please do that quietly outside the church or downstairs in the basement.**

CHURCH OFFICE

- **Anyone wishing to church a child, removal of crowns, have a memorial service, or would like Fr. George to give communion or visit their loved sick ones, should contact the church office ahead of time (905) 731-7210. In case of emergency, call Fr. Georges Mokbel (416) 725-2888.**

FIRE ROUTE, HANDICAPPED PARKING, AND PARKING LINES

- Please make sure not to park on the side of the church or in front of the Fire hydrant, for this is a fire route. Also ensure not to park in the spots designated for handicapped parking. Anyone who parks and does not show a handicap permit on the window will be tagged.

TEEN SOYO

- **SOYO = Society of Orthodox Youth Organizations We are a dynamic group of Orthodox Christians that provides teens the opportunity to grow spiritually with fellow SOYO members within the community. We focus on Spiritual, Fundraising, and Bonding Activities for ages 13-18**

**Are you between the ages of 13-18?
Do you want to get involved?
Do you want to see behind the scene photos?
Do you have any questions?**

Join our WhatsApp group for direct communication for all our events.

**Contact your Youth Advisors!
Angela Ghazal: (416) 720-0308 Or Fady Freiga: (647) 892-6136**

**You can also find us on...
Facebook @ St. George Toronto Teen SOYO
Instagram @ toronto.soyo
Email @ toronto.soyo@gmail.com**

- **Kindly Submit your Contribution through the Following Methods: Connect to the Church Website www.stgeorgeto.org Click on Donate**
 - **“e-transfer” info@stgeorgeantiochianchurch.org Account Name: St. George Church**
 - **PayPal, or send your Cheque by Mail to: St. George Antiochian Church, 9116 Bayview Ave, Richmond Hill ON, L4B 3M9**
- Good will come to those who are generous and lend freely, who conduct their affairs with justice.
(Psalm 112:5)**

FESTAL DIVINE LITURGY VARIABLES ON DECEMBER 25
THE NATIVITY OF OUR LORD, GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST

** DIVINE LITURGY OF ST. BASIL THE GREAT **

NOTE TO CLERGY: Remember to include this special petition in the Great Litany before the one for the head of state, as directed by the Antiochian Archdiocese.

Deacon: For Metropolitan Paul, Archbishop John, and for their quick release from captivity and safe return, let us pray to the Lord.

الشماس: مِنْ أَجْلِ الْمَثْرُوبُولِيَّةِ بُولُسَ وَالْمَطْرَانَ
يُوحَنَّا وَفَكَ أَسْرِهِمَا وَعَوْدَتِهِمَا سَالِمِينَ، إِلَى الرَّبِّ
نَطْلُبُ.

THE FIRST ANTIPHON

الْأَنْتِيفُونَا الْأُولَى

I will confess Thee, O Lord, with my whole heart; I will tell of all Thy wonders. In the council of the upright, and in the congregation, great are the works of the Lord.

أَعْتَرِفُ لَكَ يَا رَبُّ مِنْ كُلِّ قَلْبِي، وَأَحَدِّثُ بِجَمِيعِ
عَجَائِكَ. فِي مَجْلِسِ الْمُسْتَقِيمِينَ وَفِي مَجْمَعِهِمْ،
عَظِيمَةٌ هِيَ أَعْمَالُ الرَّبِّ.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

اللازمة: بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مُخَلِّصَ خَلْصِنَا.

They are sought out in all the things that He hath willed. Confession and majesty are His work, and His righteousness abideth unto ages of ages. **(Refrain)**

مُذَبَّرَةٌ طَبَقًا لِكُلِّ مُرَادِهِ بِهَا. صُنْعُهُ الْإِعْتِرَافُ
وَعِظْمُ الْجَلَالِ، وَعَدْلُهُ يَدُومُ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ
(اللازمة)

Glory... Both now... **(Refrain)**

المجدُ ... الآنَ ... **(اللازمة)**

THE SECOND ANTIPHON

الْأَنْتِيفُونَا الثَّانِيَّةُ

Blessed is the man that feareth the Lord; in His commandments shall he greatly delight. His seed shall be mighty upon the earth. The generation of the upright shall be blessed.

طُوبَى لِلرَّجُلِ الَّذِي يَتَّقِي الرَّبَّ وَيَهْوَى وَصَايَاهُ
جَدًّا. تَكُونُ نَرْيَتُهُ فِي الْأَرْضِ مُقْتَدِرَةً.

Refrain: Save us, O Son of God, Who was born of a Virgin; who sing to Thee. Alleluia.

اللازمة: خَلْصِنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ وُلِدَ مِنَ الْبَتُولِ،
لِنُرْتَلِّ لَكَ. هَلْلُوبِيَا.

Glory and riches shall be in his house, and His righteousness abideth unto ages of ages. **(Refrain)**

المجدُ والغنى في بيته، وعدله يدوم الى دهر
الداهرين. **(اللازمة)**

There hath risen up in darkness a light for the upright; he is merciful and compassionate and righteous. **(Refrain)**

أَشْرَقَ النُّورُ فِي الظُّلْمَةِ لِلْمُسْتَقِيمِينَ، النُّورُ يُشْرِقُ
فِي الظُّلَامِ لِالْبُرَارِ، لِأَنَّهُ الرُّؤُوفُ وَالرَّحِيمُ
وَالصِّدِّيقُ. **(اللازمة)**

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

المجدُ ... الآنَ ... يا كلمة الله الإبن الوحيد...

<p align="center">THE THIRD ANTIPHON</p>	<p align="center">الأنتيفونا الثالثة</p>
<p>The Lord said unto my Lord: sit Thou at My right hand, until I make Thine enemies Thy footstool. The Lord shall send Thee a rod of strength out of Zion. With Thee is dominion in the day of Thy power, in the beauties of Thy saints.</p>	<p>قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي حَتَّى أَجْعَلَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِنًا لِقَدَمَيْكَ. عَصَا قُوَّةٍ يُرْسِلُ لَكَ الرَّبُّ مِنْ صِهْيُونَ. مَعَكَ الرَّئِيسَةُ فِي يَوْمِ قُوَّتِكَ، فِي بَهَاءِ قَدِّيسِيكَ.</p>
<p align="center">• <i>During the Little Entrance, sing the apolytikion of the Nativity of Christ below. Then, the eisodikon:</i></p>	
<p align="center">THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF THE NATIVITY OF CHRIST</p>	<p align="center">إيصوديكون (ترنيمَةُ الدخول) لعيد ميلاد المسيح</p>
<p>From the womb before the morning star have I begotten Thee. The Lord hath sworn, and He will not repent; thou art a priest forever according to the order of Melchizedek. Save us, O Son of God, Who wast born of a Virgin; who sing to Thee. Alleluia.</p>	<p>مِنَ الْبَطْنِ قَبْلَ كَوْكَبِ الصُّبْحِ وَلَدْتُكَ، حَلَفَ الرَّبُّ وَلَنْ يَنْدَمَ، أَنْتَ أَنْتَ الْكَاهِنُ إِلَى الدَّهْرِ عَلَى تَرْتِيبِ مَلَكِيصَادَق. خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ وُلِدَ مِنَ الْبَتُولِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلُوبِيَا.</p>
<p align="center">• <i>Now sing these hymns in the following order.</i></p>	
<p align="center">APOLYTIKION OF THE NATIVITY OF CHRIST IN TONE FOUR</p>	<p align="center">طُروبَارِيَّة ميلاد المسيح باللحن الرابع</p>
<p>Thy Nativity, O Christ our God, hath given rise to the light of knowledge in the world; for they that worshipped the stars did learn therefrom to worship Thee, O Sun of Justice, and to know that from the east of the Highest Thou didst come. O Lord, glory to Thee.</p>	<p>مِيلادُكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْهِنَا قَدْ أَطْلَعَ نَوْرَ الْمَعْرِفَةِ فِي الْعَالَمِ، لِأَنَّ السَّاجِدِينَ لِلْكَوَاكِبِ، بِهِ تَعَلَّمُوا مِنَ الْكَوْكَبِ السُّجُودَ لَكَ يَا شَمْسَ الْعَدْلِ، وَأَنْ يَعْرِفُوا أَنَّكَ مِنْ مَشَارِقِ الْعُلُوِّ أَتَيْتَ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.</p>
<p align="center">• <i>Do not sing the apolytikion of the patron saint or feast of the temple.</i></p>	
<p align="center">KONTAKION OF THE NATIVITY OF CHRIST IN TONE THREE (**The original melody**)</p>	<p align="center">قنطاق لعيد ميلاد المسيح باللحن الثالث</p>
<p>On this day the Virgin beareth the Transcendent in Essence; * to the Unapproachable, * the earth doth offer a small cave; * Angels join in choir with shepherds * in giving glory; * with a star the Magi travel upon their journey; * for our sakes is born a young Child, * He Who existed * before the ages as God.</p>	<p>اليَوْمَ الْبَتُولُ تَلِدُ الْفَائِقَ الْجَوْهَرَ، وَالْأَرْضُ تُقَرِّبُ الْمَغَارَةَ لِمَنْ هُوَ غَيْرُ مُقْتَرَبٍ إِلَيْهِ. الْمَلَائِكَةُ مَعَ الرُّعَاةِ يُمَجِّدُونَ، وَالْمَجُوسُ مَعَ الْكَوْكَبِ فِي الطَّرِيقِ يَسِيرُونَ، لِأَنَّهُ قَدْ وُلِدَ مِنْ أَجْلِنا صَبِيٌّ جَدِيدٌ، الْإِلَهَ الَّذِي قَبْلَ الدُّهُورِ.</p>

<p style="text-align: center;">THE ANTI-TRISAGION HYMN (<i>Sung in place of "Holy God"</i>)</p>	<p style="text-align: center;">بَدَلًا مِنْ قُدُوسِ اللَّهِ</p>
<p>As many of you as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia. (THRICE) <i>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.</i> Have put on Christ. Alleluia. Dynamis! As many of you as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.</p>	<p>أَنْتُمْ الَّذِينَ بِالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ. الْمَسِيحَ قَدْ لَبِسْتُمْ. هَلَلُويَا. (ثلاثا) الجوقة: المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين. المسيحَ قَدْ لَبِسْتُمْ. هَلَلُويَا. قُوَّةٌ! أَنْتُمْ الَّذِينَ بِالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ. الْمَسِيحَ قَدْ لَبِسْتُمْ. هَلَلُويَا.</p>
<p style="text-align: center;">THE EPISTLE</p>	<p style="text-align: center;">الرسالة</p>
<p><i>Let all the earth worship Thee, and sing to Thee. Shout with joy to God, all the earth.</i> The reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (4:4-7) Brethren, when the time had fully come, God sent forth His Son, born of a woman, born under the Law, to redeem those who were under the Law, so that we might receive adoption as sons. And because you are sons, God has sent the Spirit of His Son into our hearts, crying, "Abba! Father!" Therefore, you are no longer a slave but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.</p>	<p>لَيَسْجُدْ لَكَ كُلُّ أَهْلِ الْأَرْضِ وَيُرْتَلُوا لَكَ. هَلَلُوا لِلَّهِ يَا جَمِيعَ أَهْلِ الْأَرْضِ. فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ غَلَاطِيَّةِ. يا إِخْوَةَ، لَمَّا حَانَ مِنْهُ الزَّمَانُ، أَرْسَلَ اللَّهُ ابْنَهُ مَوْلُودًا مِنْ امْرَأَةٍ، مَوْلُودًا تَحْتَ النَّامُوسِ، لِيَفْتَدِيَ الَّذِينَ تَحْتَ النَّامُوسِ، لِنَنَالَ التَّبَتِّي. وَبِمَا أَنْكُمْ أَبْنَاءٌ، أَرْسَلَ اللَّهُ رُوحَ ابْنِهِ إِلَى قُلُوبِكُمْ صَارِخًا: «يَا أَبَا الْآبِ». فَلَسْتَ بَعْدَ عَبْدًا بَلِ ابْنٌ، وَإِنْ كُنْتَ ابْنًا فَأَنْتَ وَارِثٌ لِلَّهِ بِالْمَسِيحِ.</p>
<p style="text-align: center;">THE GOSPEL</p>	<p style="text-align: center;">الإنجيل</p>
<p>The reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (2:1-12) Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem, saying, "Where is He who has been born king of the Jews? For we have seen His star in the East, and have come to worship Him." When Herod the king heard this, he was troubled, and all Jerusalem with him; and assembling all the chief</p>	<p>فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ. لَمَّا وُلِدَ يَسُوعُ فِي بَيْتِ لَحَمِ الْيَهُودِيَّةِ فِي أَيَّامِ هِيَرُودَسَ الْمَلِكِ، إِذَا مَجُوسٌ قَدْ أَقْبَلُوا مِنَ الْمَشْرِقِ إِلَى أُورَشَلِيمَ قَائِلِينَ: أَيْنَ الْمَوْلُودُ مَلِكِ الْيَهُودِ؟ فَإِنَّا رَأَيْنَا نَجْمَهُ فِي الْمَشْرِقِ، فَوَافِينَا لِنَسْجُدَ لَهُ. فَلَمَّا سَمِعَ هِيَرُودَسُ الْمَلِكِ اضْطَرَبَ هُوَ وَكُلُّ أُورَشَلِيمِ</p>

priests and scribes of the people, he inquired of them where the Christ was to be born. They told him, "In Bethlehem of Judea; for so it is written by the prophet: 'And you, O Bethlehem, in the land of Judea, are by no means least among the rulers of Judea; for from you shall come a ruler who will govern My people Israel.'" Then Herod summoned the wise men secretly and ascertained from them what time the star appeared; and he sent them to Bethlehem, saying, "Go and search diligently for the child, and when you have found Him bring me word, that I too may come and worship Him." When they had heard the king they went their way; and lo, the star which they had seen in the East went before them, until it came to rest over the place where the child was. When they saw the star, they rejoiced exceedingly with great joy; and going into the house they saw the child with Mary His mother, and they fell down and worshiped Him. Then, opening their treasures, they offered Him gifts, gold and frankincense and myrrh. And being warned in a dream not to return to Herod, they departed to their own country by another way.

مَعَهُ. وَجَمَعَ كُلَّ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَكَتَبَةَ الشَّعْبِ، وَاسْتَخْبَرَهُمْ أَيْنَ يُوَلَّدُ الْمَسِيحُ. فَقَالُوا لَهُ "فِي بَيْتِ لَحْمَ الْيَهُودِيَّةِ، لِأَنَّهُ هَكَذَا قَدْ كُتِبَ بِالنَّبِيِّ: وَأَنْتِ يَا بَيْتَ لَحْمِ أَرْضِ يَهُودَا، لَسْتَ بِصُغْرَى فِي رُؤَسَاءِ يَهُودَا، لِأَنَّهُ مِنْكَ يَخْرُجُ الْمُدَبِّرُ الَّذِي يَرعى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ." حِينَئِذٍ دَعَا هِيرُودُسُ الْمَجُوسَ سِرًّا وَتَحَقَّقَ مِنْهُمْ زَمَانَ النَّجْمِ الَّذِي ظَهَرَ. ثُمَّ أَرْسَلَهُمْ إِلَى بَيْتِ لَحْمٍ، قَائِلًا: انْطَلِقُوا وَابْحَثُوا عَنِ الصَّبِيِّ بِتَدْقِيقٍ، وَمَتَى وَجَدْتُمُوهُ، فَأَخْبِرُونِي لِكَيْ آتِي أَنَا أَيْضًا وَأَسْجُدَ لَهُ. فَلَمَّا سَمِعُوا مِنَ الْمَلِكِ، ذَهَبُوا، فَإِذَا النَّجْمُ الَّذِي كَانُوا رَأَوْهُ فِي الْمَشْرِقِ يَبْتَقِمُهُمْ، حَتَّى جَاءَ وَوَقَفَ فَوْقَ الْمَوْضِعِ الَّذِي كَانَ فِيهِ الصَّبِيُّ. فَلَمَّا رَأَوْا النَّجْمَ فَرِحُوا فَرَحًا عَظِيمًا جَدًّا، وَأَتَوْا إِلَى الْبَيْتِ، فَوَجَدُوا الصَّبِيَّ مَعَ مَرِيَمَ أُمِّهِ، فَخَرُّوا سَاجِدِينَ لَهُ، وَفَتَحُوا كُنُوزَهُمْ وَقَدَّمُوا لَهُ هَدَايَا مِنْ ذَهَبٍ وَوَبَانٍ وَمُرٍّ. ثُمَّ أُوحِيَ إِلَيْهِمْ فِي الْحُلْمِ أَنْ لَا يَرْجِعُوا إِلَى هِيرُودُسَ، فَأَنْصَرَفُوا فِي طَرِيقٍ أُخْرَى إِلَى بِلَادِهِمْ.

• *The Divine Liturgy of St. John Chrysostom continues with the following variables.*

ST. BASIL LITURGY MEGALYNARION	تَعْظِيمَةُ لِقْدَاسِ الْقَدِيسِ بَاسِيلْيُوسِ
<p>All creation rejoiceth in thee, O thou who art full of grace: the angelic hosts and the race of men. O hallowed temple and spiritual paradise, glory of virgins, of whom God was incarnate and became a little child, even our God who is before all the ages; for he made thy womb a throne, and thy body more spacious than the heavens. All creation rejoiceth in thee, O thou who art full of grace. Glory to thee.</p>	<p>إِنَّ الْبَرَايَا بِأَسْرَهَا، تَفْرَحُ بِكَ يَا مُمْتَلِئَةٌ نِعْمَةً: مَحَافِلُ الْمَلَائِكَةِ، وَأَجْنَاسُ الْبَشَرِ. أَيَّتُهَا الْهَيْكَلُ الْمُتَقَدِّسُ، وَالْفَرْدُوسُ النَّاطِقُ، فَخَرُّ الْبَتُولِيَّةِ مَرِيَمَ، الَّتِي مِنْهَا تَجَسَّدَ الْإِلَهُ، وَصَارَ طِفْلًا، وَهُوَ الْهِنَا الَّذِي قَبْلَ الدُّهُورِ. لِأَنَّهُ صَنَعَ مُسْتَوْدَعَكَ عَرْشًا، وَجَعَلَ بَطْنَكَ أَرْحَبَ مِنَ السَّمَاوَاتِ. لِذَلِكَ يَا مُمْتَلِئَةٌ نِعْمَةً، تَفْرَحُ بِكَ كُلُّ الْبَرَايَا وَتَمَجِّدُكَ.</p>

• *NOTE: Every Divine Liturgy of St. Basil the Great requires "All creation rejoiceth in thee" for the megalynarion. However, as the faithful depart the church, the choir can sing the megalynarion of the Nativity of Christ which is provided after the Dismissal.*

KOINONIKON (COMMUNION HYMN)	كِينُونِيكُون (تَرْنِيمَةُ الْمُنَاوَلَةِ) لِلْمِيلَادِ
-----------------------------	---

<p align="center">OF NATIVITY OF CHRIST IN TONE EIGHT</p>	<p align="center">باللحن الثامن</p>
<p>The Lord hath sent redemption to His people. Alleluia.</p>	<p>لَقَدْ أَرْسَلَ الرَّبُّ فِدَاءً لِشَعْبِهِ. هَلَلُويا.</p>
<p>• <i>After Communion, instead of singing "We have seen the true light", sing the Festal Apolytikion: "Thy Nativity, O Christ."</i></p>	
<p align="center">THE DISMISSAL</p>	<p align="center">الختم</p>
<p>Priest: May He Who was born in a cave and lay in a manger for our salvation, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the precious and life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints Basil the Great, archbishop of Caesarea in Cappadocia, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; <i>of Saint N., the patron and protector of this holy community</i>; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.</p>	<p>الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِي، يَا مَنْ وُلِدَ مِنَ الْبَتُولِ فِي مَغَارَةٍ وَأَتَكَأَ فِي مَدْوَدٍ مِنْ أَجْلِ خَلَاصِنَا ، بِشَفَاعَاتِ أُمِّكَ الْكَلْبِيَّةِ الطَّهَارَةِ وَالْبَرِيئَةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ؛ وَبِقُدْرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُخْيِي؛ وَبِطَلْبَاتِ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكْرَمَةِ الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانَ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمُشْرَفِينَ الرَّسُلِ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ بَاسِيلْيُوسِ الْكَبِيرِ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ قَيْصَرِيَّةِ فِي كَبَادُوكِيَا ، كَاتِبِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ، وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْمُتَأَلِّقِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَالْقَدِيسِ (فُلَانِ) صَاحِبِ وَشْفِيعِ هَذِهِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الصِّدِّيقِينَ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهِ؛ وَجَمِيعِ قَدِيسِيكَ، ارْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنْتَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ .</p>
<p>Priest: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.</p>	<p>الكاهن: بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، ارْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا.</p>
<p>Choir: Amen.</p>	<p>الجوق: آمين.</p>
<p align="center">MEGALYNARION OF THE NATIVITY OF CHRIST IN TONE ONE</p>	<p align="center">تَعْظِيمَةٌ لِعِيدِ مِيلَادِ الْمَسِيحِ بِاللْحَنِ الْأَوَّلِ</p>
<p><i>Magnify, O my soul, her who is more honorable and more exalted in glory than the heavenly hosts.</i> I behold a strange and wonderful mystery: the cave a heaven, the Virgin a cherubic throne, and the manger a noble place in which hath laid Christ the uncontained God. Let us, therefore,</p>	<p>عَظِّمِي يَا نَفْسِي مَنْ هِيَ أَكْرَمُ قَدْرًا، وَأَرْفَعُ مَجْدًا مِنَ الْأَجْنَادِ الْعُلُويَّةِ. إِنِّي أَشَاهِدُ سِرًّا عَجِيبًا مُسْتَعْرَبًا، الْمَغَارَةَ سَمَاءً وَالْبَتُولَ عَرْشًا شَارُوبِيمِيًّا، وَالْمَدْوَدَ مَحَلًّا شَرِيفًا،</p>

praise and magnify Him.

الذِي اتَّكَأَ فِيهِ الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، غَيْرُ الْمَوْسُوعِ فِي
مَكَانٍ، فَلْنُسَبِّحْهُ مُعْظَمِينَ.

These texts have been prepared by the Department of Liturgics of the Antiochian Archdiocese

Portions of the Archdiocesan Service Texts include texts from *The Menaion*, *The Great Horologion*, *The Pentecostarion*, *The Octoechos*, *The Triodion-Holy Week*, and *The Psalter of the Seventy*, which are Copyright © Holy Transfiguration Monastery, Brookline, Massachusetts, and are used with permission. All rights reserved. These works may not be further reproduced, beyond printing out a single copy for personal non-commercial use, without the prior written authorization of Holy Transfiguration Monastery.

CHRIST IS BORN! GLORYFY HIM!

Many thanks for all the parishioners who contributed Poinsettias to adorn the Church. May His Nativity bring Peace and salvation to one and all!

George & Rose Ghneim	Richard & Christina Smith
William & Lucy Besharat	Salem & Maise Besharat
David & Gabrielle Louden	Kevin Boon & family
Fouad & Christiane Kodsi	Nadim & Vilma Faza
Robert & Tanya Zakaib	Faddoul Elabou & family
William & Abba Kakish	Rafik & Mary Younes
Souheil & Nadia El-Achhab	Jamil & Sami Nassar
Ramzi Shnoudeh & family	Raed Dallal & family
Nadia Younes	Rami & Joanie Younes
Nicolas & Andrea Zabaneh	Adib & Katia Haddad
Paul & Marlene Tannous	Imad & Lubna Kakish
Nabil & Nahia Abboud	Rema Aldeban
Alex & Diane Younes	Laila & Wayne Scott
Isam Zanaba & family	Maijen Qaqish & family
Ola & Louay Shaheen	Feryal Zabana
Aftim, Samantha, Eva & Makarious Nassar	Paul & Janice Ghazal
Farah, Samira Zaccak & family	Bassam Al-Hin & family
Dimitri Sapon & family	Nabil Samaan & family
Diana Mandalentsis & family	Issa Bisharat & family
Gabriel, Nadine Stavro & family	Habib Tannous & family
Steve Vitella & Natalie Kodsi	Roger & Helen Kodsi
Emad & Sanaa Petro	Hanna & Fadwa Hinnawi
Banayout & Mary Kardasopoulos	Emily Younes
Basil & Gabriella Gharghoury	Wail & Majida Haddad
Wisam El-Bouri & family	Nour Samman & family
Shafik & Claudette Zabaneh	Majde & Kathy Qaqish
Anthony Alchekh & family	Nabih El-Hage
Shadia Muasher & family	Nadim Irbib & family
Paul, Janette & Nicholas Gharghoury	Faycal Bou Faycal
Marie Gharghoury	George & Odette Boutros
Samya & Souheil Dabbagh	George Haddad
Peter & Samia Qubti	Samir & Nuha Abdelnur
Mike Kakish & family	John & Lina Kakish
Munir Ayyad & family	



**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Prot. no.: PV016/2022

Nativity 2022

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!



Blessed is He Who gave Thee to us without our asking,
so that by Thee we might thank Thy Father for His gift.

—St. Ephraim the Syrian, Hymn 4 on the Nativity

On this holy feast of the Nativity of Christ, God gives us everything through Christ: true knowledge of Him, inspiration to seek Him, empowerment to serve Him, and the means by which to thank and praise Him. May His Gift spiritually enrich all our lives, always and in every way.

Wishing you and your loved ones a most joyous feast, I remain,

Yours in Christ,

✠Metropolitan ANTONIOS

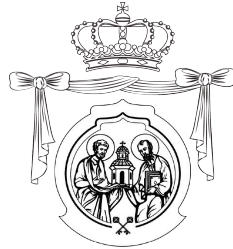
A handwritten signature in blue ink, reading "Antonios". The signature is written in a cursive, stylized font. Below the signature, there is a blue ink stamp or mark that appears to be a cross or a similar symbol.

Metropolitan of Zahle, Baalbek, and Dependencies

Patriarchal Vicar of New York and All North America

“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T na.patvicar@gmail.com (201) 871-7954 F



**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Diocese of Ottawa, Eastern Canada & Upstate New York

NATIVITY OF CHRIST

2022

Beloved Clergy and Faithful of our Diocese of Ottawa, Eastern Canada and upstate New York:

Greetings in this blessed season of the Nativity of Christ! I share with you an excerpt from a hymn by **St. Ephraim of Syria**:

In this day of pardoning let us not exact trespasses! In this day of gladness let us not spread sadness! In this day so sweet, let us not be harsh! In this day of peaceful rest, let us not be wrathful in it! In this day when God came to sinners, let not the righteous be in his mind uplifted over sinner! In this day in which there came the Lord of all unto the servants, let masters too condescend to their servants lovingly! In this day in which the Rich became poor for our sakes, let the rich man make the poor man share with him at his table. On this day to us came forth the Gift, although we asked it not! Let us therefore bestow alms on them that cry and beg of us.

On this joyous feast day, I greet you with a holy kiss and wish you, your families and your loved ones, far and near, a Blessed Nativity and a healthy and spiritually enriching New Year! Please remember all those who suffer from violence whether here at home or elsewhere in the world. Pray that the light of Christ may shine a path of repentance and holiness for each one of us so that by our healing the world can also be healed and hence becomes a better place for all of humanity.

MERRY CHRISTMAS!

+

BISHOP ALEXANDER

“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)

10820 Laverdure St., Montreal, QC H3L 2L9 CANADA
(514) 388-4344 Phone themutran@yahoo.com (514)388-4051 Fax



ST. GEORGE ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH
9116 Bayview Ave. Richmond Hill, ON

DECEMBER

HOLY SERVICES SCHEDULE



THU 01 **FESTAL ORTHROS
DIVINE LITURGY** 6:00 PM
7:00 PM
Porphyrios of Kavsoakalyvia

SAT 03 **CONFESSIONS
GREAT VESPERS
LITIA/ARTOKLASIA** 4:00 PM
5:00 PM
Great Martyr Barbara

SUN 04 **ORTHROS
DIVINE LITURGY** 9:00 AM
10:30 AM
*10th Sunday of Luke, Barbara
the Great Martyr, John the
Righteous of Damascus*

MON 05 **FESTAL ORTHROS
DIVINE LITURGY** 6:00 PM
7:00 PM
Nicholas the Wonderworker

SAT 10 **CONFESSIONS
GREAT VESPERS** 4:00 PM
5:00 PM
Daniel the Stylite

SUN 11 **ORTHROS
DIVINE LITURGY** 9:00 AM
10:30 AM
*11th Sunday of Luke, Daniel
the Stylite*

MON 12 **FESTAL ORTHROS
DIVINE LITURGY** 6:00 PM
7:00 PM
*Spyridon the Wonderworker of
Tymithous*

SAT 17 **CONFESSIONS
GREAT VESPERS** 4:00 PM
5:00 PM
Martyr Sebastian

SUN 18 **ORTHROS
DIVINE LITURGY** 9:00 AM
10:30 AM
*Sunday before Nativity,
Martyr Sebastian*

MON 19 **FESTAL ORTHROS
DIVINE LITURGY** 6:00 PM
7:00 PM
*Ignatius the God-Bearer,
Bishop of Antioch*

FRI 23 **GREAT (ROYAL)
HOURS** 9:00 AM

SAT 24 **GREAT VESPERS** 9:00 PM
CHRISTMAS **FESTAL ORTHROS** 10:00 PM
EVE **DIVINE LITURGY** 11:00 PM
**Nativity of Our Lord Jesus
Christ**

MON 26 **FESTAL ORTHROS
DIVINE LITURGY** 6:00 PM
7:00 PM
*Stephen Archdeacon & First
Martyr*

SAT 31 **CONFESSIONS** 4:00 PM
GREAT VESPERS 5:00 PM
*Circumcision of Our Lord and
Savior Jesus Christ, Basil the Great*

SUN JAN 01 **FESTAL ORTHROS** 9:00 AM
DIVINE LITURGY 10:30 AM
*Circumcision of Our Lord and
Savior Jesus Christ, Basil the Great*

**Services at St. George Antiochian Orthodox Church – Toronto.
Month: December 2022**

Date	Time	Service
Thursday December 1 st	6:00 p.m.	Festal Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy: Porphyrios of Kavsokalyvia
Saturday December 3 rd	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers with Litia/Artoklasia: Great Martyr Barbara
Sunday December 4 th	9:00 a.m.	Orthros
	10:30 a.m.	Divine Liturgy: 10 th Sunday of Luke, Barbara the Great Martyr, John the Righteous of Damascus
Monday December 5 th	6:00 p.m.	Festal Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy: Nicholas the Wonderworker
Saturday December 10 th	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday December 11 th	9:00 a.m.	Orthros
	10:30 a.m.	Divine Liturgy: 11 th Sunday of Luke, Daniel the Stylite
Monday December 12 th	6:00 p.m.	Festal Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy: Spyridon the Wonderworker of Trymithous
Saturday December 17 th	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday December 18 th	9:00 a.m.	Orthros
	10:30 a.m.	Divine Liturgy: Sunday before Nativity, Martyr Sebastian
Monday December 19 th	6:00 p.m.	Festal Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy: Ignatius the God-Bearer, Bishop of Antioch
Friday December 23 rd	9:00 a.m.	Great (Royal) Hours
Saturday December 24 th CHRISTMAS EVE	9:00 p.m.	Great Vespers
	10:00 p.m.	Festal Orthros
	11:00 p.m.	Divine Liturgy: Nativity of our Lord Jesus Christ
Monday December 26 th	6:00 p.m.	Festal Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy: Stephen Archdeacon & First Martyr
Saturday December 31 st	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday January 1 st	9:00 a.m.	Festal Orthros
	10:30 a.m.	Divine Liturgy: Circumcision of Christ, Basil the Great

Η ΓΕΝΗΣΙΣ

ΤΩ ΛΟΓ



Christmas begins with Christ



With the Advent Season fast approaching, St. George Church is once again participating in several humanitarian projects whereby we can provide assistance to Men, Women and Children in need. Our Lord has blessed us with so much – it is truly a blessing for us to be able to give back in some small way.

OPERATION CHRISTMAS CHILD is a program run by Samaritan's Purse Canada. Operation Christmas Child allows individuals an opportunity to give boys and girls in need around the world a tangible expression of God's love through a gift-filled shoebox. Shoeboxes are available downstairs. Simply decide whether you would like to pack for a boy or girl and then choose an age category – 2-4 yrs, 5-9 yrs or 10-14 years. Instructions and labels for download can be found by visiting <https://www.samaritanspurse.ca/pack-a-shoebox>. DO NOT include any liquids or glass items, nor any toys that could be considered a weapon. DO include some toiletries such as bar of soap, a toothbrush, a comb and/or brush, as well as a variety of small toys including puzzles, colouring/painting, school supplies etc. Also, please include \$10 to cover shipping charges. Remember to say a prayer for the child and his/her family who will be receiving your gift. National Collection Week is November 14-20, so please return your box to the church by November 13 if you wish for us to drop it off for you. Or you may also drop off your own box(es) at a drop off location near your home. <https://www.samaritanspurse.ca/drop-off-locations/> *Please note that many locations are not open on the weekend.

PRISON MINISTRY ANGEL TREE PROGRAM – Every year, hundreds of thousands of children spend Christmas without their mom or dad due to parental incarceration. Angel Tree invites you to reach out to these children with the love of Jesus Christ; to transform what may be a painful season for them to a joyful and memorable one.

Angel Tree Christmas is a program of Prison Fellowship Canada (PFC) that connects church communities and individuals with the families of prisoners through the delivery of a Christmas gift on behalf of the incarcerated parent. Children have the excitement of receiving a gift, but more importantly it tells them that mom or dad is thinking about them at Christmas time. For prisoners, your support helps them experience the love of God during a time marked by guilt and loneliness. By strengthening their family ties, it also reduces their probability of re-offending when released.

We have agreed to sponsor 20 children whose parent is imprisoned. The cost of the gift is approximately \$35. Angels will be available, God-willing, the 3rd weekend in November.

LOOT BAGS FOR ST. JOHN THE COMPASSIONATE MISSION - Once again, we are privileged to be able to offer special Christmas loot bags to the needy people who frequent St. John the Compassionate Mission. We will be filling 150 bags for men, 75 for women and 280 for children. Included will be the usual items such as socks, hats and gloves, as well as many personal care items such as shampoo, soap, toothpaste, etc. We will be packing the bags late November, so if you would like to help please let us know.

For all of these programs, we need your financial support! Donations may be made directly to the church, but please be sure to identify your donation for one/all of our humanitarian projects. If you have questions or would like to get more involved, please contact Michelle Alexopoulos at: 416-831-3813; m.alexopoulos@utoronto.ca; or Joanie Younes at 416-402-7424; joanieunis@hotmail.com. Thank you and God Bless You!



Help Give Bags of Blessings!!

- ❖ Our Church is again making “**Blessing Bags**” for people in need. The bags will be distributed during this Christmas season through St. John the Compassionate Mission.
- ❖ Each bag will contain: Toiletries, Socks, Hats & Gloves, and an extra Christmas treat/gift. Samples of the bags are shown below.



This small gesture will make someone’s Christmas a little brighter and remind them of God’s love!!

Jesus teaches us that ***It is more blessed to give than to receive.*** This year the mission has indicated the need is far greater than normal. To help we are aiming to make: *150 bags for men, 80 for women & 275 for children.* Please help us make this year's goal and give generously.

Donations can be made to the Church. Please write on the cheque, or note on the online donation, that the funds are for **Blessing Bags**.

For more information, or to get involved in packing/distributing, please contact:
Joanie Younes (joanieunis@hotmail.com) or Michelle Alexopoulos (m.alexopoulos@utoronto.ca)



Hosted by Men Society of Saint George

Let's Celebrate 2023

New Year



**DJ
John
Marrow**



**Mezza And Dinner
Cash Bar
3 Door Prizes**

Adults
\$100

Kids
\$40

Doors open at 8:30 PM

Dinner at 9:30 PM

Saturday December 31, 2022

Baby Sitting Available from age 5 - 12

St. George Center – 9116 Bayview Avenue, Richmond hill, ON

Design & Print | Phone: 647.864.6117 Email: nabil@ngraphico.ca

